

荷兰语教程

北 京 广 播 学 院 非 通 用 语 系 列 教 材

上 册

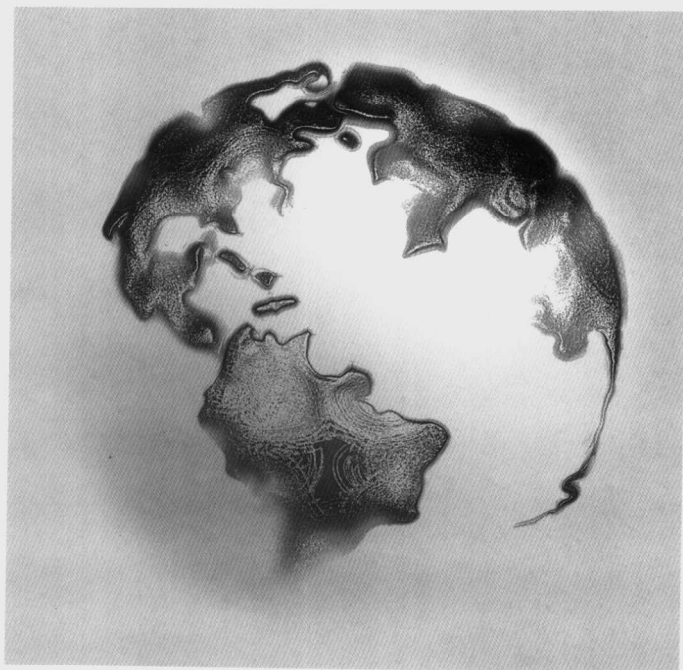


■ 刘特平 编著

北京广播学院出版社

北京广播学院非通用语系列教材

荷兰语教程



NEDERLANDS

LEERBOEK

上册

■ 刘特平 编著

北京广播学院出版社

编 辑 委 员 会 ■ 主 任 蔡帼芬

委 员

按姓氏笔画为序

于 峰
车洪才
刘特平
刘爱好
杨秀文
闵惠泉
张 敏
陈元猛
徐琴媛
蔡帼芬
蔡 翔

序

北京广播学院国际传播学院首批“非通用语系列教材”：《普什图语教程》（上、下册）、《普什图语基础语法》，《孟加拉语教程》（上、下册）、《孟加拉语实用语法》，《尼泊尔语教程》（上、下册），《荷兰语教程》（上、下册）付梓面世了。在此，我表示由衷的喜悦，向所有为此付出努力与贡献的老师们表示诚挚的谢意。

我校自 1958 年起至 20 世纪 80 年代共开办过包括英语在内的 30 多种外语，是当时我国高等院校培养非通用语本科人才的三大基地之一。自 1990 年始，逐步恢复与开办的语种已达 23 种。其中非通用语，如普什图语（阿富汗）、孟加拉语、泰米尔语（印度、斯里兰卡）、荷兰语、世界语、阿萨姆语（印度）、祖鲁语（南非）等均为我校在我国独办的语种；另有一些语种，如斯瓦希里语（东非各国）、葡萄牙语、土耳其语、菲律宾语（原为他加禄语）、希腊语等，均为我国首办的语种。但令人遗憾的是，此前许多语种大多采用的是由中国教师与外籍专家现编现教的自编教材。现在，4 种语言共 10 册的首批“非通用语系列教材”的正式出版，无疑是一件可喜可贺的大事，也是一个良好的开局。这是各语种老师在语言参考资料极端匮乏、教学任务异常繁重的情况下，夜以继日，不怕寒暑，不怕疲劳，尽职尽责，辛苦劳作而结的丰硕成果。

人类已经迈入 21 世纪，信息等高新技术迅猛发展，日新月异，世界已经变成了一个“地球村”。世界各国人民之间包括文化在内的各种交流日益频繁，而作为一切交流的媒介载体——语言，越来越显示出其重要作用。特别是，随着我国国力的逐步增强，我国与世界各国和人民之间的交往与日俱增。为适应我国加入 WTO 和迎接北京奥运会的需要，培养外语非通用语人才的重任责无旁贷地落在了我们的身上，北京广播学院国际传播学院应义不容辞、继续作出自己的贡献。我寄希望于大家。

我热切地希望老师们再接再厉，开拓进取，为编纂出更多、更好、更精的非通用语教科书，为培养高素质、多语种、复合型、有创新能力的非通用语人才而殚精竭虑地工作，任重而道远。

高福安

2003 年 9 月 10 日

前 言

荷兰语是荷兰、比利时、苏里南和安得列斯群岛(荷属)等国家和地区的官方语言。全世界操荷兰语的人口约 3000 万。

荷兰和比利时都是经济、科学技术高度发达的国家。特别是荷兰,它虽然只有 1600 多万人口,国土面积约 4 万多平方公里,但它的经济、贸易、科学技术等方面在世界上却久享盛名。在世界经济领域里,荷兰的农业(鲜花种植、养殖业、畜牧业)、水利(围海造田、水利工程)、工业(石化、电子、机器制造)、商品流通业和金融业(海外投资)等在世界上都居于领先地位。

促进国家间政治、经济、贸易、科学技术和文化的交流,借鉴和学习发达国家的先进技术和管理经验,已成为发展中国家加快自身经济发展的必然。自上一世纪 70 年代以来,日本、美国、印度、韩国、俄罗斯、印尼等国家对于荷兰和比利时的研究(以及对荷兰语的学习和研究)日益深入,派遣学生赴荷、比留学不断增多。1965 年,在周恩来总理的关怀下,北京广播学院首次在我国大学中开办了荷兰语专业。改革开放以来,我国大批学生赴荷、比留学,但专修荷兰语的人却为数甚少;不懂荷兰语,不会说荷兰话,给众多学子在荷兰和比利时的学习、生活和工作带来种种麻烦,甚至成为他们在荷、比攻读学位的绊脚石。为适应我国与荷兰语国家间经济往来和文化交流日益扩大的需要,经国家教育部批准,北京广播学院 2002 年再次在全国率先开设了荷兰语专业。

编写《荷兰语教程》的初衷,是适应北京广播学院荷兰语-英语双语专业的教学需要。《荷兰语教程》按大学本科四年双语教学的要求编写,本书中的课文按“听、说、读、写、译全面发展”的要求作了编排,内容涉及生活、工作和社会交流的各个方面。结合课文的中心内容和句型编写的练习,着眼于学生扎实掌握基础语法和句法;语法的编写不是面面俱到,而是侧重于荷兰语语法中的特殊性和难点。

由于荷兰语教学在我国尚未真正开展,可供参考的材料十分匮乏。作者真诚希望,《荷兰语教程》在为我国填补荷兰语教学的空白的同时,也能为越来越多渴望学习和掌握荷兰语的人提供有益的参考。承蒙北京广播学院的大力支持,长期旅居荷兰的马彩春女士的指导,以及汪立枝、尚学林、孔令秀等众多朋友的帮助,《荷兰语教程》才得以在如此短促的时间内问世,对此编者不胜感激。由于时间、资料和编者水平所限,《荷兰语教程》不足之处在所难免,欢迎各界人士批评指正。

刘特平
2003 年 6 月

Inhoud 目录

Les 1	Letters	1
Les 2	Klinkers	2
Les 3	De Samengestelde klinkers	7
Les 4	Medeklinkers	10
Les 5	Wat is dit?	16
Les 6	Is dit...?	19
Les 7	Waar is ...?	25
Les 8	Wat doet hij?	30
Les 9	Van wie is dit boek?	37
Les 10	Wat heb je?	41
Les 11	Is dit boek nieuw of oud?	45
Les 12	复习课 (一)	50
	句型复习 ; 语法复习: 名词复数 (I); 人称代词、物主代词、 人称代词的格; zijn 和 hebben 现在时人称变化; 陈述句和疑问句	
Les 13	Geef mij alstublieft de pen aan	58
Les 14	Zijn er vele boeken in de bibliotheek?	62
Les 15	Er zijn vele dingen in onze slaapzaal,zoals... ..	66
Les 16	Laten we Nederlands spreken	70
Les 17	Ons klaslokaal	76
Les 18	Hoe oud is...?Hoe werkt... ..	80
Les 19	Henk zingt erg goed ,niet waar?	85
Les 20	复习课 (二)	89
	句型复习; 语法复习: 冠词; 动词现在时变化一般规律; 现在时 不规则变化动词; 动词命令式; 词类	
Les 21	Wanneer luister je naar de radio?	101
Les 22	Hoe laat sta je op?	106
Les 23	Niet alleen..., maar ook	110
Les 24	Waar...vandaan?Welke... ..	116
Les 25	复习课 (三)	121
	句型复习; 语法复习: 疑问词; 物主代词 ons/onze 和名词连用; 形容词修饰名词时的变化; 名词复数 (II)	

附表 1: 不规则动词现在时变化表.....	131
附表 2: 人称代词格的变化	134
附表 3: 基数词与序数词	135
词汇表	137

Les 1 (De eerste les)

Letters 字母

字母表

字 母	名 称	字 母	名 称
A a	Ah	N n	En
B b	Bay	O o	Oh
C c	Say	P p	Pay
D d	Day	Q q	Kew
E e	Ay	R r	Her
F f	Ef	S s	Es
G g	Khay	T t	Tay
H h	Hah	U u	Ew
I i	Ee	V v	Fay
J j	Yay	W w	Vay
K k	Kah	X x	Iks
L l	El	Y/y,IJ/ij	Ay
M m	Em	Z z	Zet

Les 2 (De tweede les)

Klinkers 元音

荷兰语有六个元音字母: A E I O U Y/IJ ,
Y 用于外来语。因此,也有人认为是七个元音字母。

1. A

长 aa	aan maar gaan zaal naam daar waar paar maken najaar laten dalen halen 1)
短 a	dat bad gang gast land nacht dacht macht van wacht want partij hand 2)

说明:

- 1) 发长 aa 音有两种情况: 双个 a 在一起; 开音节。
- 2) 在闭音节中, 发短 a。

2. E

helder “e” 长 ee	een lees beeld geen zeer leraar heleboel leren lezen eten heten
donker “e” 短 e	en elf bed bel cent denken hebben helpen kennis letter derde werken weg
stomme “e” “哑” [ɔ]	gedaan gekocht beginnen belang gebeuren gevangenis 1)
	de je me ze te socialisme rede principe tribune lente derde elfde zesde 2)
	hoge lange mooie dikke korte rode schone lage kleine oude hoge grote 3)
	luisteren wandelen babbelen gevangenis gebeurtenis geestesziek 4)
	tafel kamer keuken bezem arbeider 5)
	verstaan verkopen verlaten verdieping 6)
	taken woorden boeken maken komen 7)

说明:

- 在双个 e 和开音节中发长 e 音; 在闭音节中发短 e 音;
除了发长、短音之外, 还发 “哑” [ɔ] 音。可以分为下列几种情况。

在开音节中:

1) 在单词的前缀 ge-,be-,te-中, 如:

gedaan gekocht beginnen belang gebeuren gevangenis

2) 在一个单词的末尾, 如:

principe tribune lente derde elfde zesde vierde vijfde tweede

3) 当形容词词尾加 e 时, 如:

schone lage kleine oude hoge grote rode nieuwe lange

4) 介于其它音节之间, 并且是非重读音节时, 如:

luisteren wandelen babbelen

在闭音节中:

5) tafel kamer keuken bezem

6) 在前缀 “ver-”中, 如: verstaan verkopen verdieping

7) 复数名词以 -en 结尾, 以及动词不定式由-en 结尾时, 如:

taken woorden studenten leraren tanden handen voeten;

maken nemen laten komen kunnen zullen mogen

3. O

Helder “o”	voor mooi ook oog rood boven ogen komen lopen kopen hopen oom
donker “o”	of op onder bond doch lot nog om ons pomp rond soms tot hospita

4. U

Helder “u”	uur duur muur uren buren sturen duwen juli juni huren uw sluw huwen
donker “u”	hulp jullie kunnen kussen lucht nul punt schuld hun dun hut

注意: u 和 w 连在一起时, 常视为开音节。如: uw sluw huwen duwen

5. I

Helder “i”	niet iets ziek direkt kilogram liter mineraal minister niveau
------------	--

donker “i”	binnen in binden bril dit dictator liggen film zitten missen
stomme “e” *	aardig gelukkig prachtig gezellig aandachtig tachtig twintig dertig zestig

注意：如形容词、副词和数词的词尾后缀为-ig, 这个 i 要发“哑”音，如：gelukkig prachtig gezellig aandachtig tachtig twintig dertig zestig。

特殊的：elektrisch (elektries), fantastisch (fantasties)。

6. IJ 在现代荷语中，和 ei 发音完全一样，也有人把它看成一个字母。

ei	bij bijna bijstaan cijfer dijk bevrijding stijgen ijs kijken lijst lijden daarbij hierbij zij
stomme “e”	duidelijk makkelijk moeilijk heimelijk gemakkelijk trouwelijk noordelijk
ie	bijzonder

7. Y

主要用于外来语。发 i/ie/ai, 如：

“i” --- gymnastiek symbool sympathie systeem systematisch

“ie” --- fysiologie fysica

“ai” --- nylon nylonkous

发音练习

1. 注意下列单词发音的差别：

tak-----taak	lat-----laat	slot-----sloot
zak-----zaak	war-----waar	stal-----staal
en-----een	rad-----raad	stel-----steel
spel-----speel	ram-----raam	star-----staar
les-----lees	plat-----plaat	tal-----taal
me-----mee	per-----peer	ten-----teen
ze-----zee	pal-----paal	ter-----teer
bal-----baal	pol-----pool	vak-----vaak
gas-----gaas	pot-----poo	val-----vaal
grot-----groot	tom-----oom	vat-----vaat
hel-----heel	rok-----rook	vel-----veel

het-----heet

slag-----slaag

2. 请反复朗读下列单词:

maken	najaar	laten	dalen	dat
bad	gang	gast	land	nacht
dacht	macht	van	wacht	want
partij	hand	halen	maar	gaan
zaal	naam	daar	waar	paar
een	lees	beeld	geen	zeer
leraar	heleboel	en	elf	bed
bel	cent	denken	hebben	helpen
kennis	letter	beginnen	derde	werken
weg	gedaan	gekocht	belang	gevangenis
stommede		gebeuren	je	mening
ze	kamer	gebeuren	socialisme	rede
luisteren	wandelen	babbelen	te	`tafel
keuken	bezem	arbeider	taken	woorden
boeken	maken	komen	schone	lage
kleine	oude	hoge	gevangen	lente
derde	elfde	gebeurtenis	geestesziek	verstaan
verkopen	verlaten	verdieping	zesde	hoge
lange	mooie	principe	tribune	dikke
korte	rode	grote	leren	lezen
eten	heten	gymnastiek	symbool	sympathie
systeem	systematisch	fysiologie	fysica	nylonkous
bijstaan	cijfer	dijk	bevrijding	stijgen
onder	bond	doch	lot	nogal
omgeving	ons	pomp	rond	soms
totdat	hospita	IJsland	kijken	lijst
lijden	daarbij	hierbij	aardig	gelukkig
prachtig	gezellig	aandachtig	tachtig	twintig
eenendertig	zestig	duidelijk	makkelijk	moeilijk
heimelijk	gemakkelijk	trouwelijk	noordelijk	binnen
inland	verbinden	bril	dit	dictator
liggen	hulp	jullie	kunnen	kussen
lucht	nul	punt	direkt	kilogram
sturen	duwen	mooi	ook	oog

rood

boven

ogen

komen

lopen

3. 注意下列发音相同的单词:

steil---stijl

mij---mei

wei---wij

zei---zij

Les 3 (De derde les)

De samengestelde klinkers 复合元音

复合元音由两个以上的不同元音组成。

复合元音	发 音 例 子
ao (=au)	ao 很少用, 如: kaolin
au (=ou/o)	dauw gauw nauw; auto restaurantie (1)
ea	reactie reageren reactionair realistisch
ei	ei eigen eigendom eiland feit
eu	beurs deur euromarkt directeur kleur
ia	diagnose dialect dialoog diamant
iaa	liniaal proletariaat secretariaat
io	bibliotheek biologie bioscoop viool
eo	video feodaal feodalisme
oa (=oo)	goal goalpaal (2)
oe	toenemen voet zoet goed stoel naartoe
ou (=au/oe)	houden hout jou jouw boulevard(=oe) (1)
ua	situatie februari januari
ue	guerilla duel (决斗)
ui	uit uitkomen uitgaan buitenland zuidelijk
ieuw	nieuw nieuws nieuwjaarswisseling
eeuw	sneeuw eeuwwisseling geeuwen leeuw
eau	bureau cadeau niveau (3)
eui	feuilleton (连载小说、连续剧)
aai	aaien draaien maaien
ooi	voltooien nooit strooien
oei	oei groei vloeibaar vloeistof

注解:

1) ou=au,w 在 ou 和 au 之后不发音。下列词的发音是一样的, 词义却不一样:

jou—jouw :Ik geef jou straks jouw boek terug

nou—nauw :Nou is mijn rok te nauw geworden

rau(w)(生的, 未熟的)—rouw (哀悼)

kauwt (咀嚼) ---koud (冷, 寒冷)

2) 只用于外来词, 如: goal (球门)

3) eau=oo

练习

1. 朗读下列单词的发音:

eigen	eigendom	eiland	feit	reactie
reageren	reactionair	realistisch	liniaal	proletariaat
secretariaat	dauw	gauw	nauw	auto
restaurantie	beurs	deur	euromarkt	directeur
kleur	toenemen	voet	zoet	goed
stoel	naartoe	houden	oud	jouw
boulevard	uit	uitkomen	uitgaan	buitenland
zuidelijk	diagnose	dialekt	dialogoog	diamant
nieuw	nieuws	wisseling	bureau	cadeau
niveau	sneeuw	eeuwwisseling	geeuwen	leeuw
aaïen	draaien	maaïen	dood	inderdaad
daad	verbrandt	had	hoed	hond
handdoek	tijdschrift	groeï	vloeibaar	vloeistof
voltooien	nooit	strooien	badnemen	bed
boot	buurmeisje	buiten	boom	bezoek
verbranden	gebouw	conferentie	contract	situatie
februari	januari	maart	mei	oktober
bibliotheek	biologie	bioscoop	viool	dialect
dialekt	dialogoog	diamant	directeur	cultuur
muziek	museum	opdat	nadat	voordat
ei	hout			

2. 注意下列发音相同的单词:

jou-----jouw

nou-----nauw

rauw(未熟的)-----rouw (哀悼)

zij-----zei

wij-----wei

mij-----mei

stijl-----steil

lijden-----leiden

pijl-----peil

vlijen-----vleien